Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 46 (1999)
Heft: 6

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

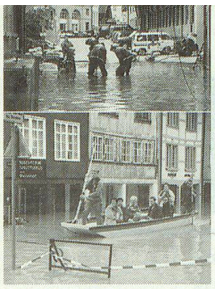


PHOTO: F. FRIEDLI

Frühling 1999:
Hochwasser in der Deutschschweiz.

Printemps 1999:
inondations en Suisse alémanique.

Primavera 1999:
inondazioni nella Svizzera tedesca.

IMPRESSUM

46. Jahrgang / 46e année / 46a annata

Redaktion / Rédaction / Redazione
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

Chefredaktor / Rédacteur en chef / Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)

Redaktor Deutschschweiz:
Eduard Reinmann, Littau (rei)

Rédacteur Romandie
René Mathey, Chexbres (rm)
E-Mail: rmathey@i-net.ch

Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione:
Therese Isenschmid (Präsidentin / Présidente / Presidente), Moritz Boschung, Mark A. Herzig, Peter Kohler, René Mathey, Axel P. Moog, Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann, Claudia Schildknecht

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile
Zentralpräsident/Président central/
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

Layout
Werner Kocher, VS/H Medien AG

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild/Habegger Medien AG
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11
Telefax 032 624 74 44
Vertrieb: Petra Mosimann

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20
Telefax 032 624 75 13
Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht
Verkauf: Barbara Stangassinger
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid
Chemin Creux 14, 2503 Bienne
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

Abonnement / Abbonamento:
Nichtmitglieder (Schweiz)/
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)
Fr. 60.– (inkl. MwSt/TVA)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 7.–

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200
Edition: 16 200
Edizione: 16 200
Gedruckt auf chlorfrei hergestelltem Schweizer Papier

Member of the European Military Press Association (EMPA)

INHALT SOMMAIRE SOMMARIO

AKTUELL
Der Zivilschutz im Hochwassereinsatz 6

DELEGIERTENVERSAMMLUNG
In Naters wurde Zuversicht verbreitet 10

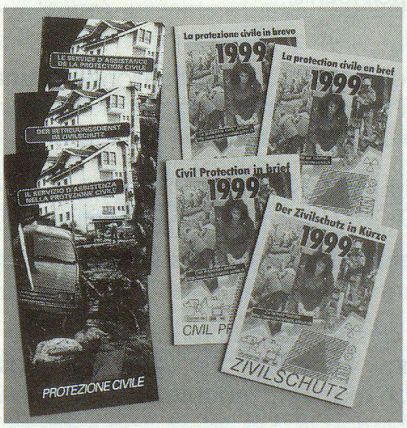
STÄDTEVERBAND
«Goldener Helm» für Lezzi und Jäggi 18

SZSV
13. November 1999: Auf dem Weg zum umfassenden Bevölkerungsschutz 19

SICHERHEIT
Sicherheitspolitisches Forum Zentralschweiz 20

KANTONE
Aargau, Baselland, Basel-Stadt, Bern, Solothurn, Wallis 22
ZSVZS 34

BZS INFO
Lawinenwinter: das grosse Aufräumen 35
Informationsbeauftragte der ZSO 36
Der Betreuungsdienst ist lanciert 37



ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE
ZSO Subingen-Horriwil 43
ZSO Kaisten leistete ganze Arbeit .. 43
ZSO Seelisberg und Feuerwehr ... 44

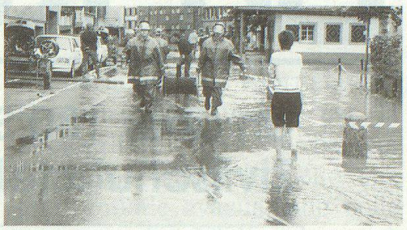
AUS DEM BUNDESHAUS
Sofortmassnahmen gegen naturbedingte Schadenereignisse 47

FORUM 49

LITERATUR 50

SIPOL B 2000 51

ZS-PARTNER 52



ACTUEL
La protection civile engagée dans la lutte contre les inondations 8

ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS
Naters accueille l'USPC 13

USPC
Le 13 novembre 1999: En route pour une protection de la population d'envergure 19

CANTONS
Berne, Neuchâtel 30

OFPC
Après les avalanches, voici le temps de la remise en état 35
Cours pour les préposés à l'information des OPC 36
Le service d'assistance est sur les rails 37

VOIX SUISSE ROMANDE
Edito romand 38
Nouveaux statuts votés 38
AVPC: «Salut l'artiste...!» 40
Assemblée de l'Union fribourgeoise 41
Surprenants résultats en Valais ... 42

DU PARLEMENT FÉDÉRAL
Motion Debons exigeant une meilleure protection de la population 45

PARTENAIRES PCi 53

ASSEMBLEA DEI DELEGATI
A Naters ha dominato l'ottimismo 16

UFPC INFO
Inverno di valanghe: ora i grandi lavori di ripristino ... 35
Adetti all'informazione delle OPC 36
Lanciato il servizio d'assistenza .. 37